

## СУБМОДЕЛЬ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ МЕТАФОРЫ PEOPLE ARE TREES НА ОСНОВЕ КОНЦЕПТА ЛИСТ (LEAF)

В современных теориях метафора связывается с целым комплексом преобразований над концептуальными структурами, в которых аккумулируются знания человека о мире. Слова и прочие языковые единицы служат языковой репрезентацией и активизаторами тех когнитивных сущностей, знаковыми заместителями которых они являются - они возбуждают в памяти человека связанные с ними концепты (КСКТ: 158).

Концептуальная метафора также является одним из способов репрезентации знания в языковой форме. Метафора обычно относится не к отдельным объектам, а к сложным мыслительным пространствам (областям чувственного или социального опыта) (КСКТ: 55).

Дж. Лакофф, М.Тернер, М. Джонсон, Z. Kovecses исследовали набор концептуальных метафор. Первоначальное количество базовых метафор равнялось 14, и уже тогда среди них была концептуальная метафора PEOPLE ARE PLANTS (Lakoff, Turner, 1989). В терминологии Дж. Карбонелла - это общие метафоры (general metaphors). Они заполняют общеразговорный английский язык, их число приблизительно равно 50, многие из них были описаны Дж. Лакоффом, М. Джонсоном, М. Тернером (Lakoff, Johnson, 1980; Lakoff, 1987; Lakoff, Turner, 1989). Например, more is up, less is down, ideas are objects, etc. (Carbonell: 17).

В своем последнем обобщающем исследовании когнитивной метафоры, З. Кёвечес расширяет список концептуальных метафор до 298 метафор, и очевидно, что это неокончательное количество (Kovecses, 2002).

Растительный мир, в частности ДЕРЕВО, выступает в качестве области-источника для области-мишени, не связанной с растительным миром. Перенос осуществляется на основании признаков, которыми обладают растения в целом и дерево в частности.

Активность компонента ДЕРЕВО во фразеологии, многообразие его значений - следствие особого положения дерева в модели мира, составляющей основу фольклорной и языковой традиции. М. Малоха приходит к выводу, что концепт ДЕРЕВО является одним из важнейших компонентов в структуре представлений человека о макро- и микрокосме, о взаимоотношении противопоставленных сфер Вселенной (Малоха, 1998: 130).

Одним из возможных делений области-источника является выделение в ней продуктивных метафорических моделей.

Под метафорической моделью вслед за А. Барановым и Ю. Карауловым, в данном исследовании понимается некая понятийная область (область источника в когнитивной интерпретации метафоры), элементы которой (смыслы, сочетания смыслов) связаны различными семантическими отношениями («выполнять функцию», «способствовать», «каузировать», «быть частью», «быть видом», «быть примером» и др.). Каждый элемент модели соединен с другими элементами существенно более сильными связями, чем с элементами других областей (Баранов, Караулов, 1994: xv). Имя метафорической модели дает слово,

являющееся родовым по отношению к словам, представляющим элементы ее понятийной области.

Метафорическая модель – это результат естественной, наивной, категоризации мира. Изучение метафорических моделей предполагает выявление их инвентаря в данном языке. Рассмотрение достаточного количества примеров метафорического варьирования метафорических значений фитонимов, касающихся дерева, позволяет сделать выводы относительно того, какие сущности чаще служат объектом метафоры. Именно признаки концептов данных сущностей чаще подвергаются переосмыслению (Рыжкова, 2001: 74).

Основными ключевыми концептами модели концептуальной метафоры PEOPLE ARE TREES являются ДЕРЕВО, КОРЕНЬ, СТВОЛ, ВЕТКА, ПЛОД, ЛИСТ, ЦВЕТОК, ПОЧКА. Именно данные концепты служат генерирующими метафорическими базисами и представляют продуктивные метафорические модели.

Одной из самых продуктивных метафорических субмоделей в составе модели концептуальной метафоры PEOPLE ARE PLANTS являются субмодели КОРЕНЬ, ВЕТКА, ПЛОД, ЦВЕТОК, ЛИСТ.

Листья являются неотъемлемой частью лиственных деревьев в пик их ежегодного развития. Форма листа, расположение на дереве, характерный, как правило, зеленый различных оттенков, цвет, видоизменения с течением времени года – все это лежит в основе концептуальных проекций, образующих данную модель. Основные признаки внешнего вида листа видны из его словарных дефиниций:

" leaf *n.* ... 1. relatively broad flat organ ( usu. green) of plant springing from side of stem or branch or direct from root ..." (COD: 570);

" leaf *n.*... 1 PLANT one of the flat green parts of a plant that are joined to its stem or branches" (LDoCE: 804).

В толковом словаре Webster отмечено также и словозначение, потенциально определяющее функцию концепта "лист" как области-источника различных метафорических переносов его формальных признаков на различные предметы, обладающие такой формой:

' leaf ...*n.*... Bot. one of the lateral outgrowths of a stem, often broad and flat and usually green, which produce food photosynthetically; ... Something resembling a foliage leaf, being broad and flat" (NWDoeL: 852).

Таким образом, форма и строение листа дают аналогию для образования ряда метафор.

**Leaf, leaflet** - что-то тонкое и плоское, например, фольга или бумага, металл, в частности золото, серебро, шифер, изделия из пластических масс очень малой толщины, но достаточно большие по длине и ширине. Поэтому терминологическая метафора "лист как плоский предмет" встречается практически во всех отраслях техники и носит универсальный характер.

Хотя отождествление человека с листом не находит своего отражения в толковых словарях, в речевых реализациях можно встретить большое число примеров такого метафорического переосмысления. В отличие от метафоры листа по его внешним признакам такое переосмысление носит более образный характер.

При этом человек осмысливается как **leaf** непосредственно и опосредованно. Еще Вильгельм фон Гумбольдт обращался к ботанической метафоре, когда отмечал, что «индивид также соотносится с нацией, как лист с деревом...» (Крипа 1998: 4). Данная метафора еще раз подтверждает существование самостоятельной концептуальной метафоры **PEOPLE ARE TREES**, а также концептуальной проекции *person is leaf*. Эту концептуальную проекцию подтверждают многочисленные примеры из художественной литературы:

1. *You are shaking like a leaf, Caroline (Eugene Price: 81).*

2. *She needs a hot drink; she's shivering like a leaf (Cookson 4: 152).*

Однако эти случаи метафор можно считать блендинговыми, то есть в их основе лежит не одна концептуальная проекция человек – лист (*person is leaf*), а как минимум – две. Вторая концептуальная проекция связана с расположением листа в пространстве, его хрупкости и неустойчивости, влиянию на него воздушных потоков, временности его существования: *хрупкость - лист (fragility - leaf)*.

Первое упоминание листа в Библии, например, - “olive leaf freshly plucked” (Genesis 8:11) в клюве голубя, возвращающегося на ковчег после потопа. Потоп уничтожил все живое, но каким-то образом оливковое дерево осталось нетронутым. Символ надежды и возрождения. В дальнейшем листья оливкового дерева стали означать потомков праведных верующих. Концептуальная проекция *хрупкость - лист (fragility - leaf)* манифестирует не только слабость или смерть, но также беспомощное состояние подчинения более сильному, например ветру:

3. *Wilt thou frighten a driven leaf and pursue dry chaff? (Job 13:25).*

Иов сравнивает себя с листом, что позволяет считать, что в основе данной языковой метафоры лежит не только концептуальная проекция *хрупкость - лист (fragility - leaf)*, но и концептуальная проекция человек - лист (*person - leaf*), которые являются структурным материалом концептуальной метафоры **PEOPLE ARE TREES**.

В апокалипсическом представлении все «увянет» из-за греха, и будет унесено ветром:

4. *We all fade like a leaf, and our iniquities like the wind, take us away (Isaiah 64:5-6)*

Можно выделить еще одну концептуальную проекцию защита – лист (*protection – leaf*). Например, в псалмах описывается утешение, которое снисходит от тени листвы как божественное покровительство:

5. *The Lord is your keeper; the Lord is your shade on your right hand (Psalm 121: 5).*

Ее также можно считать блендинговой метафорой на основе двух проекций *thinness – leaf* и *fragility - leaf*.

6. *Take a leaf out of Barnaby's book (Vincenzi: 291).*

В свою очередь на основе этой метафоры рождается новая антропоцентрическая метафора, напрямую относящаяся к человеку:

7. *She saw now that all his talk of turning over a new leaf was just that-talk, plain and simple (Cole 1: 62).*

Дерево для многих народов является универсальной моделью мира. Соответственно концепт ДЕРЕВО является одним из центральных компонентов в структуре представления человека об окружающей его действительности.

Концептуальная метафора представляет собой один из способов репрезентации знаний в языковой форме. Концептуальная метафора PEOPLE ARE TREES является одним из центральных элементов концептосферы носителя английского языка. Она структурируется множеством систематических концептуальных проекций, конвенционально зафиксированных в данной языковой общности.

Метафоры с лексемой *leaf* подтверждают существование концептуальной метафоры PEOPLE ARE TREES, являясь составной частью этой метафорической модели. Концептуальные проекции, наблюдаемые в данной субмодели, (центральной проекцией является *leaf* – *person*.) подтверждают антропоцентрический характер данной метафоры. В основе аналогий лежат не только качественные характеристики листа (форма, толщина), но и количественные (одинокий лист, тень от листвы).

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Баранов, А.Н.; Караулов, Ю.Н. Словарь русских политических метафор. – М., 1994.
2. Краткий словарь когнитивных терминов / Кубрякова Е.С., Демьянков В.З. и др. – М.: Филол. фак. МГУ, 1996.
3. Малоха, М. Фразеологизмы с концептом «дерево» в зеркале народной культуры: на материале восточнославянских и польских языков. – Минск: Тэхналогія, 1998.
4. Рыжкова, Е.В. Метафора флористического круга в английском языке: Дис. канд. ...филол. наук. – СПб., 2001.
5. Carbonell, J.G. Invariance Hierarchies in Metaphor Interpretation/in the Proc of the Third Annual Meeting of the Cognitive Society, 1981.
6. Kovecses, Z. Metaphor: A Practical Introduction. – London Oxford University Press, 2002.
7. Lakoff, G.; Johnson, M. Metaphors We Live By. – Chicago: University of Chicago Press, 1980. – XIII.
8. Lakoff, G.; Turner, M. More Than Cool Reason.- Chicago: University of Chicago Press, 1989.

#### Список словарей:

1. CODoCE – The Concise Oxford Dictionary of Current English. 7<sup>th</sup> ed. / ed. J.B. Sykes. – Bombay: Oxford University Press, 1987. – 1264 p.
2. NWDoeL – New Webster's Dictionary of the English Language. – Bombay: Surject Publications, 1988. – 1824 p.